

R. E. H. 302.

9 octobre — 9 October
1952

ORGANISATION
MONDIALE DE LA SANTÉ



WORLD
HEALTH ORGANIZATION

RELEVÉ ÉPIDÉMIOLOGIQUE HEBDOMADAIRE WEEKLY EPIDEMIOLOGICAL RECORD

27^{me} année, N° 41 — 27th Year, No. 41

Ce Relevé paraît le jeudi et contient les renseignements reçus par l'OMS jusqu'au mercredi à midi.

This Record, issued every Thursday, is compiled from information received by WHO up to midday Wednesday.

SOMMAIRE

	Page
Notifications.	364
Navire infecté.	367
Peste des rongeurs dans d'autres localités que les ports.	367
Fièvre jaune: Centres de vaccination habilités.	367
Suppression des patentes de santé.	367
Zones de réceptivité amarile notifiées par les Gouvernements.	368
Réserves au Règlement sanitaire international.	368
Informations épidémiologiques: Poliomyélite.	372

CONTENTS

Notifications.
Infected Ship.
Rodent Plague in Localities other than Ports.
Yellow Fever: Designated Vaccinating Centres.
Abolition of Bills of Health.
Yellow Fever Receptive areas as notified by Governments.
Reservations to the International Sanitary Regulations.
Epidemiological Notes: Poliomyelitis.

Les avis concernant les quarantaines et les vaccinations exigées sont publiés dans le *Relevé Épidémiologique Hebdomadaire* tels qu'ils sont reçus des Gouvernements; aucun commentaire n'accompagne ces avis, même lorsque les mesures semblent dépasser celles prévues par la législation sanitaire internationale.

Dans ce dernier cas, le Gouvernement intéressé est averti des divergences constatées, toutefois les administrations sanitaires sont invitées à présenter toute remarque à l'OMS qui transmettra à qui de droit.

Quarantine notices and vaccination requirements are published in the *Weekly Epidemiological Record* as received from reporting Governments, without comment, even though such notices and requirements appear to be in excess of the provisions of the existing International Sanitary Legislation.

In the latter event, the attention of the Government concerned will be drawn to discrepancies, but Health Administrations are invited to present their comments to WHO for appropriate onward transmission.

Édité par le:

Service de la Quarantaine,
Organisation Mondiale de la Santé
PALAIS DES NATIONS, GENÈVE.

Adresse télégraphique: EPIDNATIONS, GENÈVE.

Issued by:

Quarantine Service,
World Health Organization
PALAIS DES NATIONS, GENÈVE.

Telegraphic Address: EPIDNATIONS GENEVE.

Prix du *Relevé Épidémiologique Hebdomadaire*:

Par numéro. — Per single copy.

Abonnement annuel. — Annual Subscription

Price of *Weekly Epidemiological Record*:

Fr. s. 0,60 \$0,15 9d.

Fr. s. 26.— \$6,50 32/6

NOTIFICATIONS

de peste, choléra, fièvre jaune, variole, typhus et fièvre récurrente, aux termes de la législation sanitaire internationale

Explication des signes utilisés dans le Relevé:

(...) Chiffres pas encore disponibles.

* Renseignements télégraphiques transmis par la Station d'Informations épidémiologiques de l'Organisation Mondiale de la Santé, Singapour.

† Renseignements télégraphiques transmis par le Bureau régional de l'Organisation Mondiale de la Santé, Alexandrie.

× Renseignements télégraphiques transmis par le Bureau sanitaire panaméricain, Washington.

Peste — Plague

Afrique — Africa		14-20.IX	
		C.	D.
KÉNIA — KENYA †	Rift Valley Province: Nakuru District	1b	
		21-27.IX	
		C.	D.
TANGANYIKA †	Manyoni District Singida »	3 1	
		5.X	
		C.	D.
UNION SUD-AFRICAINE — UNION OF SOUTH AFRICA	dont — incl.: Cape Province: Port Elizabeth District: St. Alban (A)	3 1	2 ...
		1.X	
		C.	D.
Cape Province: Port Elizabeth District: Rocklands Area		2	1

Asie — Asia

BIRMANIE — BURMA		14-20.IX	7-13.IX
		C.	D.
		3p	3p
		21-27.IX	
		C.	D.
CAMBODGE — CAMBODIA: *	Phnom-Penh (A)		1

INDE — INDIA

Etats — States:		14-20.IX		7-13.IX	
		C.	D.	C.	D.
Madhya Pradesh		...	...	5p	0p
Mysore		36	11	16	7
Uttar Pradesh		1p	0p	0	0

Choléra — Cholera

Asie — Asia		21-27.IX		14-20.IX	
		C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA:	Calcutta (MA)	...	...	4	1

A Aéroport. — Airport.
M Port maritime ou fluvial. — Maritime or river port.
b Peste bubonique. — Bubonic plague.
p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.
r Chiffres révisés. — Revised figures.
s Cas suspect. — Suspected case.

NOTIFICATIONS

of plague, cholera, yellow fever, smallpox, typhus and relapsing fever under International Sanitary Legislation

Explanation of symbols used in the Record:

(...) Figures not yet received.

* Telegraphic information transmitted by the World Health Organization, Epidemiological Intelligence Station, Singapore.

† Telegraphic information transmitted by the World Health Organization Regional Office, Alexandria.

× Telegraphic information transmitted by the Pan-American Sanitary Bureau, Washington.

INDE — INDIA		14-20.IX		7-13.IX	
Etats — States:		C.	D.	C.	D.
Bihar		...	...	291p	151p
Bombay		4p	1p	12p	6p
Hyderabad		3p	1p	18p	2p
Madhya Bahrat		23p	14p	30	14
Madhya Pradesh		1p	1p	17p	9p
Madras		412p	164p	871	465
Mysore		15	8	24	11
Orissa		86p	53p	267	154
Uttar Pradesh		144p	70p	127p	61p
West Bengal		...	...	35p	15p

INDE — INDIA

Etats — States:		31.VIII-6.IX		24-30.VIII	
		C.	D.	C.	D.
Assam		...	...	5	2
Bombay		1p	1p	85	34
Hyderabad		9	9	132r	50r
Madhya Bahrat		47	21	57	22
Madhya Pradesh		146	56	364r	173r
Madras		1 092	521	945	461
Mysore		34	19	42	22
Orissa		473	268	401	251
Pepsu		23	8	12	5
Punjab (I)		...	...	15	4
Uttar Pradesh		187	105	280	133
Vindhya Pradesh		24	9	0	0
West Bengal		71	43	88	39

Fièvre jaune — Yellow Fever

Afrique — Africa		4.X ¹	
		C.	D.
CONGO BELGE — BELGIAN CONGO	Province Orientale: Bondo		1s 1s

¹ Date du télégramme. — Date of telegram.

Variole — Smallpox

Afrique — Africa		11-20.IX		1-10.IX	
		C.	D.	C.	D.
AFRIQUE OCCID. FRANÇAISE — FRENCH WEST AFRICA	Haute-Volta: Bobodioulasso (A)	1	0	1	1
Senegal: Dakar (MA)		6	1	0	0
		21-30.IX		11-20.IX	
		C.	D.	C.	D.
AFRIQUE OCCID. FRANÇAISE — FRENCH WEST AFRICA	dont — incl.: Côte d'Ivoire Dahomey Haute-Volta Niger Sénégal Soudan	...	...	80	4
		...	...	41	1
		5	1	13	0
		...	...	3	1
		...	...	1	0
		...	...	16	2
		...	...	6	0

Variole (suite) — Smallpox (continued)

Afrique (suite) — Africa (continued)		11-20.IX		1-10.IX	
		C.	D.	C.	D.
CAMEROUN (Adm. française) — CAMEROONS (French Adm.)		1	0	0	0
dont — incl.: Region: Adamaoua		1	0	0	0
		31.VIII-6.IX		24-30.VIII	
UGANDA — UGANDA		31a	0	5a	1a
dont — incl.: Districts:					
Masaka		2a	0	3a	0
Mengo		1a	0	0	0
West Nile		28a	0	2a	1a
		20-26.IX		13-19.IX	
		C.		C.	
RHODÉSIE DU NORD — NORTHERN RHODESIA		3		11	
dont — incl.: Province: Western		3		11	
		7-13.IX		31.VIII-6.IX	
TANGANYIKA		10r		27	
dont — incl.: Provinces:					
Eastern		0		2	
Lake		3		23	
Southern		7		2	
		1-31.VII		1-30.VI	
UNION SUD-AFRICAINE — UNION OF SOUTH AFRICA		1		1	
dont — incl.: Province: Transvaal		1		1	
		16-31.VII		1-15.VII	
		C.	D.	C.	D.
EQUATEUR — ECUADOR		41	1	38	0
dont — incl.: Provinces:					
Azua		15	1	24	0
Carchi		0	0	3	0
Cotopaxi		1	0	0	0
Esmeraldas		1	0	0	0
Imbabura		2	0	2	0
Loja		11	0	0	0
Pichincha		11	0	9	0
		1-30.VI		1-31.V	
		C.		C.	
URUGUAY		1a		1a	
dont — incl.: Depts.:					
Artigas		1a		0	
Salto		0		1a	
		21-27.IX		14-20.IX	
		C.	D.	C.	D.
BIRMANIE — BURMA: *		2	0	3r	1
Moulmein (MA)		...	...	1i	1
Tavoy (M)		...	...
		21-27.IX		14-20.IX	
BIRMANIE — BURMA *		2p	0p	0p	1p

A Aéroport. — Airport.
M Port maritime ou fluvial. — Maritime or river port.
a *Alastrim*.
i Cas importé. — Imported case.
p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.
r Chiffres révisés. — Revised figures.

CAMBODGE — CAMBODIA: *		21-27.IX		14-20.IX	
		C.	D.	C.	D.
Phnom-Penh (A)		6	2	14	3
		21-27.IX		14-20.IX	
CAMBODGE — CAMBODIA: *		34	7	21	7
dont — incl.: Provinces:					
Kampot		3	0	3	0
Kandal		14	2	0	0
Kompongcham		3	1	6	2
Kompongthom		1	0	0	0
Kratie		6	2	3	1
Preyveng		2	0	3	0
Pursat		4	1	3	1
Soairieng		1	1	3	3
		21-27.IX		14-20.IX	
INDE — INDIA:		1	0	2	0
Bombay (MA)		...	...	1	0
Calcutta (MA)		...	...	0	1
Delhi (A)		4	2	4	1
Madras (MA)		8	0	0	0
Negapatnam (M)					
		14-20.IX		7-13.IX	
		C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA		...	...	7p	2p
Etats — States:					
Bihar		9p	0p	2p	0p
Coorg		1	0	4	1
Delhi		0	1	0	1
Madhya Bahrat		...	...	0	1
Madras		20p	7p	68	11
Mysore		6	2	7	1
Orissa		8p	3p	42	5
Punjab (I)		1p	1p	2p	0p
Travancore-Cochin		4p	1p	13	3
Uttar Pradesh		...	...	1p	0p
West Bengal		...	...	15p	5p
		31.VIII-6.IX		24-30.VIII	
INDE — INDIA		3	3	4	2
Etats — States:					
Assam		7p	3p	17	3
Bombay		4	0	0	0
Coorg		3	0	0	0
Delhi		...	...	3	1
Hyderabad		11	2	3r	0
Madhya Pradesh		73	9	128	29
Madras		25	6	20	2
Mysore		95	11	71	14
Orissa		1	0	1	0
Pepsu		7	1	3	2
Punjab (I)		10	2	3	1
Saurashtra		6	3	2	3
Travancore-Cochin		4	1	12	3
Uttar Pradesh		10	3	22	10
West Bengal					
		28.IX-4.X		21-27.IX	
		C.		C.	
IRAN †		0		1	0
Isfahan (A)		2		0	0
Naishabur		0		0	1
Resht (A)		0		0	1
Rezaiyeh					
		6-12.IX		30.VIII-5.IX	
		C.		C.	
IRAN		1p		5p	
dont — incl.: Depts.:					
Hamadan		0p		3p	
Isfahan		0p		1p	
Resht		0p		1p	
Rezaiyeh		1p		0p	
		21-27.IX		14-20.IX	
		C.	D.	C.	D.
PAKISTAN:		1i	1	0	0
Karachi (MA)					

Variolo (suite) — Smallpox (continued)

		7-13.IX		31.VIII-6.IX	
		C.	D.	C.	D.
Asie (suite) — Asia (continued)					
PAKISTAN					
Provinces:					
East Bengal		24	13	12	5
N.W. Frontier		...	...	1	0
West Punjab		2p	3p	19	4
		24-30.VIII		17-23.VIII	
PAKISTAN					
Provinces:					
East Bengal		38	20	43	18
N.W. Frontier		4	1	1	0
West Punjab		3	3	10	8
		21-27.IX		14-20.IX	
VIET-NAM: *					
Saigon (MA)		1	0	1	0

Typhus à poux — Louse borne typhus

		29.IX-4.X	
		C.	D.
Afrique — Africa			
EGYPTE — EGYPT: †			
Cairo (A)		1	
		26.IX-2.X	
		C.	C.
UNION SUD-AFRICAINE —			
UNION OF SOUTH AFRICA:			
dont — incl.: Province:			
Cape		1	0
		1-31.VII	
		C.	D.
UNION SUD-AFRICAINE —			
UNION OF SOUTH AFRICA:			
dont — incl.: Provinces:			
Cape		26	2
Transvaal		7	1
		20	2
		6	0
		7	1
		0	0
		5	0
		1	0
		18	2
		14	2
		1-30.VI	
		C.	D.
GUATEMALA			
		1	1
		4	2
		1-31.V	
Amérique — America			
EQUATEUR — ECUADOR			
dont — incl.: Provinces:			
Azuay		5	1
Bolivar		4	0
Chimborazo		2	0
Cotopaxi		0	0
Imbabura		0	0
Pichincha		1	0
		18	2
		14	2
		1-31.VII	
		C.	D.
ASIE — ASIA			
INDE — INDIA			
Etat — State:			
Himachal Pradesh		1	0

		28.IX-4.X	21-27.IX	14-20.IX
		C.	C.	C.
IRAN: †				
Tabriz (A)		0	1	2
Zenjan		1	0	0
		6-12.IX		30.VIII-6.IX
		C.	C.	
IRAN				
dont — incl.: Depts.:				
Birdjand		1p		0p
Isfahan		2p		0p
Tabriz		1p		2p
		28.IX-4.X		21-27.IX
TURQUIE — TURKEY				
dont — incl.:				
Istanbul (MA) y		4		4
		2		2
Europe				
		31.VIII-6.IX		
		C.		
ESPAGNE — SPAIN				
dont — incl.:				
Huelva (ville — Town)				2

**Fièvre récurrente à poux
Louse-borne relapsing fever**

		1-31.VIII	1-31.VII
Afrique — Africa			
AFRIQUE OCCID. FRANÇAISE			
FRENCH WEST AFRICA:			
Haute-Volta		1	0
		1-31.VIII	
		C.	C.
ERYTHRÉE — ERITREA ▲			
dont — incl.: Divisions:			
Achele Guzai		5	1
Hamasién		32	5
Serae		1	1
		20-26.IX	
		C.	C.
RHODÉSIE DU NORD —			
NORTHERN RHODESIA ▲			
dont — incl.: Province:			
Barotse		1	0
		1	0
		21-27.IX	
		C.	C.
Asie — Asia			
JORDANIE — JORDAN ▲			
dont — incl.:			
Balqa District:			
Amman		0	1
Jerusalem District:			
Ramallah		1	0
Nablus District:			
Jemin		0	5
Nablus		0	5
		1-31.VII	
		C.	C.
Europe			
		1-31.VII	
		C.	C.
PORTUGAL ▲			
		2	

A Aéroport. — Airport.
M Port maritime ou fluvial. — Maritime or river port.
p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.
y Turquie d'Europe. — Turkey in Europe.
▲ Pas de distinction dans les rapports reçus, entre fièvre récurrente à poux et fièvre récurrente à tiques. — No distinction in reports received, between louse borne and tick borne relapsing fever.

NAVIRE INFECTÉ

MALTE

Le 5 octobre 1952, un cas suspect de **variole** a été débarqué du navire « **CHEMAWA** » parti de Mana al Ahmadi (Koweït) le 22 septembre et à destination de Southampton via Suez, Port Saïd.

INFECTED SHIP

MALTA

One case of suspected **smallpox** landed on 5 October 1952 from S.S. "**CHEMAWA**" ex Mena al Ahmadi (Kuwait) on 22 September via Suez, Port Saïd. Destination Southampton.

PESTE DES RONGEURS DANS D'AUTRES LOCALITÉS QUE LES PORTS

IRAN

Sous ce titre, le *R.E.H.* N° 297 du 4 septembre 1952 a fait connaître que « au cours de la poussée de peste survenue en février 1952 dans le Kurdistan (voir *R.E.H.* N° 269), le réveil d'un foyer de peste des rongeurs a été alors signalé ».

A ce sujet il y a lieu de noter qu'aucun réveil de peste des rongeurs n'a été signalé dans le Kurdistan depuis février 1952. Le réveil dont il s'agit n'était autre que l'existence de la peste des rongeurs dans cette province en février 1952 en même temps que s'y manifestaient des cas de peste chez l'homme.

RODENT PLAGUE IN LOCALITIES OTHER THAN PORTS

IRAN

Under this heading in *R.E.H.* No. 297 of 4 September 1952 it was stated that "in connexion with the outbreak of plague in February 1952 in Kurdistan (see *R.E.H.* No. 269) the recurrence of a foyer of rodent plague has been notified".

In this respect it has to be noted that there has been no occurrence of rodent plague reported in Kurdistan since February 1952. The recurrence mentioned in the first statement refers to the occurrence of rodent plague in that Province in February 1952, at that time when there had been an outbreak of human plague there.

FIÈVRE JAUNE

Centres de vaccination habilités

Additifs au Supplément du *R.E.H.* N° 284 du 5 juin 1952 (1952/Supp./Cert. Y.F.) et au Supplément du *R.E.H.* N° 300 du 25 septembre 1952 (1952/Supp./Cert. Y.F. Add. 1).

SINGAPOUR

Singapore: Department of Bacteriology, University of Malaya.

YELLOW FEVER

Designated Vaccinating Centres

Addenda to the Supplement to *R.E.H.* No. 284, 5 June 1952 (1952/Supp./Cert. Y.F.) and to Supplement to *R.E.H.* No. 300, 25 September 1952 (1952/Supp./Cert. Y.F. Add. 1).

SINGAPORE

UNION SUD-AFRICAINE

Nelspruit (Transvaal): Medical Inspector, Union Health Department.

UNION OF SOUTH AFRICA

SUPPRESSION DES PATENTES DE SANTÉ

MACAO

Le 16 septembre 1952, le chef du service de la Santé publique de Macao a notifié que ce gouvernement, depuis le 1^{er} octobre 1952, n'exige plus la patente de santé en n'en délivre plus.

ABOLITION OF BILLS OF HEALTH

MACAU

According to information dated 16 September 1952 from the Chief of Public Health Services, Macau, the practice of requiring and issuing bills of health will be discontinued as from 1 October 1952.

ZONES DE RÉCEPTIVITÉ AMARILE NOTIFIÉES PAR LES GOUVERNEMENTS

(Additif à la liste publiée en *Supplément au R.E.H.* N° 300 du 25 septembre 1952 (1952/Suppl./Y.F. End. Areas and Y.F. Recep. Areas.)

ROYAUME-UNI

Les territoires coloniaux énumérés ci-après ont été désignés comme zones de réceptivité amarile conformément au Règlement sanitaire international. (Règlement N° 2 de l'OMS)

Aden (Protectorat) (excepté la colonie d'Aden)
Bahama
Barbade
Cook (Iles de)
Fédération de Malaisie
Fidji (Iles)
Gibraltar
Gilbert et Ellice (Colonie des îles)
Honduras britannique (cité de Belize et ville de Corozal)
Iles sous le Vent:
 Antigua
 St-Christophe et Nièves (excepté Anguilla)
Jamaïque
Iles du Vent:
 Grenade
 Sainte-Lucie
 Saint-Vincent
Maurice (île)
Nouvelles-Hébrides (Condominium)
Nyassaland (aéroport de Chileka dans le district de Blantyre)
Rhodésie du Nord ¹
Salomon britanniques (Protectorat des îles)
Samoa occidentale
Seychelles (îles)
Tonga
Trinité
Zanzibar

¹ La province de Barotse et le district de Balovale sont maintenant compris dans la zone d'endémicité amarile.

YELLOW FEVER RECEPTIVE AREAS AS NOTIFIED BY GOVERNMENTS

(Addendum to the List published in the *Supplement to the R.E.H. No 300*, 25 September 1952, (1952/Suppl./Y.F. End. Areas and Y.F. Recep. Areas.)

UNITED KINGDOM

The following colonial territories have been designated as yellow fever receptive areas as defined in the International Sanitary Regulations (WHO Regulations No. 2):

Aden Protectorate (except Aden Colony)
Bahamas
Barbados
British Honduras (City of Belize and town of Corozal)
British Solomon Is. Protectorate.
Cook Islands
Federation of Malaya
Fiji
Gibraltar
Gilbert and Ellice Islands Colony
Jamaica
Leeward Islands:
 Antigua
 St. Kitts-Nevis (excepting Anguilla)
Mauritius
New Hebrides Condominium
Northern Rhodesia ¹
Nyasaland (Chileka airport in the Blantyre district)
Seychelles
Tonga
Trinidad
Western Samoa
Windward Islands:
 Grenada
 St. Lucia
 St. Vincent
Zanzibar

¹ Barotse Province and the Balovale District are at present within the yellow fever endemic zone.

RÉSERVES AU RÈGLEMENT SANITAIRE INTERNATIONAL

(Règlement N° 2 de l'OMS)

Les gouvernements des pays mentionnés ci-après sont liés par le Règlement en tenant compte des réserves suivantes acceptées par l'Assemblée Mondiale de la Santé. Ces réserves sont rédigées comme suit:

GRÈCE (Article 69, paragraphe 2)

« Les personnes effectuant un voyage international et arrivant, pendant la période d'incubation de la maladie, d'une circonscription infectée peuvent être astreintes à un examen de selles à condition:

a) que la réserve ne constitue pas une dérogation aux dispositions des articles 34 et 61 ou de tout autre article du Règlement;

b) que la période pendant laquelle une personne peut être astreinte à un examen de selles n'excède

RESERVATIONS TO THE INTERNATIONAL SANITARY REGULATIONS

(WHO Regulations No. 2)

The Governments of the under-mentioned countries are bound by the Regulations subject to the following reservations which have been accepted by the World Health Assembly. The reservations are worded in the following terms:

GREECE (Article 69, paragraph 2)

“Persons on an international voyage arriving from an infected local area, within the incubation period of the disease, may be required to submit to stool examination subject to the conditions:

(a) that the reservation constitute no derogation from the provisions of Articles 34 and 61 or any other Articles of the Regulations;

(b) that the period within which a person may be submitted to stool examination do not exceed

pas cinq jours à compter de la date à laquelle ladite personne aura quitté la circonscription infectée;

c) que la mesure soit appliquée avec discernement et seulement en cas de nécessité absolue. »

PAKISTAN (Articles 42, 43, 70, 74, 100 et Annexe 3)

Article 42.

« Le Gouvernement du Pakistan se réserve le droit de désinsectiser, dès son arrivée, un aéronef qui, lors de son passage au-dessus d'un territoire infecté, a atterri dans un aéroport sanitaire n'étant pas lui-même une circonscription infectée. »

Article 43.

« Les dispositions de l'article 74 peuvent être appliquées aux passagers et à l'équipage d'un aéronef qui atterrit sur le territoire ou les territoires du Gouvernement du Pakistan, après être passé en transit par un aéroport quelconque situé en zone d'endémicité amarile et non doté d'une zone de transit direct. »

Article 70.

« Dans des circonstances spéciales, après avoir accordé la plus grande attention possible aux raisons qui ont motivé la délimitation faite par l'Organisation selon le paragraphe 1 de l'article 70, et à titre de mesure purement temporaire, tant qu'une nouvelle délimitation n'aura pas été faite si besoin est, le Gouvernement du Pakistan se réserve le droit de traiter, en ce qui concerne les mesures à prendre par lui-même à l'égard des personnes arrivant sur son territoire, une circonscription ou une groupe de circonscriptions où sont remplies les conditions posées par la définition de 'la zone d'endémicité amarile', mais qui se trouvent hors de la zone délimitée, comme s'ils faisaient partie de la zone délimitée.

En déclarant à l'Organisation quels sont la circonscription ou le groupe de circonscriptions auxquels s'applique la réserve, le Gouvernement du Pakistan devrait donner les motifs de la déclaration et indiquer les raisons qui l'ont rendue urgente, ceci afin de permettre à l'Organisation de la notifier en conséquence à tous les Etats.

Vis-à-vis des personnes qui s'embarquent sur un navire ou un aéronef dans un port ou un aéroport qui a été exclu d'une zone d'endémicité amarile conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 70 et qui ne sont pas en mesure de prouver qu'elles ne se sont pas trouvées en zone d'endémicité amarile au cours des neuf jours précédant leur débarquement, le Gouvernement du Pakistan se réserve le droit d'appliquer les mêmes mesures que si elles venaient d'une zone d'endémicité amarile.

Le Gouvernement du Pakistan devrait déclarer sans retard, à l'Organisation les ports ou les aéroports auxquels cette réserve s'appliquera. »

Cette réserve est acceptée pour une période de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du Règlement, l'Assemblée se réservant le droit, avant l'expiration de cette période, d'étendre la validité de la réserve à une autre période consécutive, sans préjudice du droit de l'Etat auteur de la réserve de la retirer en tout temps et sous réserve de tout amendement approprié introduit par l'Assemblée dans les articles que concerne la réserve.

Article 74.

« Les mots '6 jours' doivent être remplacés par '9 jours'. »

Cette réserve est acceptée pour une période de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du Règlement, l'Assemblée se réservant le droit, avant l'expiration de cette période, d'étendre la validité de la réserve à une autre période consécutive, sans préjudice du droit de l'Etat auteur de la réserve de la retirer en tout temps et sous réserve de tout amendement approprié introduit par l'Assemblée dans les articles que concerne la réserve.

Article 100.

« Le Gouvernement du Pakistan a le droit d'exiger de toute personne effectuant un voyage inter-

five days, reckoned from the date of the departure of the person from the infected local area;

(c) that the measure be used with discretion and only in the case of absolute necessity. »

PAKISTAN (Articles 42, 43, 70, 74, 100 and Appendix 3)

Article 42.

«The Government of Pakistan reserves the right to disinsect immediately on arrival an aircraft which, on its voyage over infected territory, has landed at a sanitary airport which is not itself an infected local area. »

Article 43.

«The terms of Article 74 may be applied to the passengers and crew on board an aircraft landing in the territory of Pakistan who have come in transit through any airport situated in a yellow-fever endemic zone, not equipped with a direct transit area. »

Article 70.

«The Government of Pakistan reserves the right in special circumstances, after giving the fullest possible consideration to the reasons on which the Organization has based a delineation made under paragraph 1 of Article 70, and as a purely temporary measure, until a fresh delineation has if necessary been made, to treat, for the purpose of measures to be taken by the Government of Pakistan in regard to arrivals in its territory, a local area or group of local areas, where the conditions of the definition of 'yellow-fever endemic zone' are fulfilled, but which are outside the delineated zone, as if they were part of the delineated zone.

In declaring to the Organization the local area, or group of local areas, to which the reservation would apply, the Government of Pakistan shall give motives underlying such a declaration and the reasons for urgency, in order to permit the Organization to notify all States accordingly.

In regard to persons who embark on a ship or aircraft in a port or an airport which has been removed from a yellow-fever endemic zone, in compliance with the terms of paragraph 2 of Article 70 and who are unable to prove that they have not been in a yellow-fever endemic zone within nine days prior to disembarkation, the Government of Pakistan reserves the right to treat such persons as if they had come from a yellow fever endemic zone.

The Government of Pakistan shall declare to the Organization, without delay, the ports or airports to which this reservation will apply. »

This reservation was accepted for a period of 5 years from the date of entry into force of the Regulations, the Assembly reserving the right, before the expiration of that period, to extend the validity of the reservation for a further period without prejudice to the right of the reserving State to withdraw the reservation at any time and subject to any relevant amendment by the Assembly to the Articles to which the reservation refers.

Article 74.

«The words 'six days' shall be replaced by the words 'nine days'. »

This reservation was accepted for a period of 5 years from the date of entry into force of the Regulations, the Assembly reserving the right, before the expiration of that period, to extend the validity of the reservation for a further period without prejudice to the right of the reserving State to withdraw the reservation at any time and subject to any relevant amendment by the Assembly to the Articles to which the reservation refers.

Article 100.

«The Government of Pakistan shall have the right to require of persons on an international

national, qui arrive en aéronef sur son territoire ou y atterrit en transit mais tombe sous le coup des dispositions du paragraphe 1 de l'article 75, des renseignements sur ses déplacements au cours des neuf jours précédant son débarquement. »

Cette réserve est acceptée pour une période de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du Règlement, l'Assemblée se réservant le droit, avant l'expiration de cette période, d'étendre la validité de la réserve à une autre période consécutive, sans préjudice du droit de l'Etat autour de la réserve de la retirer en tout temps et sous réserve de tout amendement approprié introduit par l'Assemblée dans les articles que concerne la réserve.

Annexe 3 (Certificat de vaccination contre la fièvre jaune)

« Dans le cas d'une personne arrivant d'une zone d'endémicité amarile ou ayant pénétré dans une telle zone pendant les 10 jours qui suivent la vaccination, la période de 10 jours prescrite au deuxième paragraphe du texte faisant suite au tableau du certificat sera portée à 12 jours.

Cette réserve est acceptée pour une période de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du Règlement, l'Assemblée se réservant le droit, avant l'expiration de cette période, d'étendre la validité de la réserve à une autre période consécutive, sans préjudice du droit de l'Etat autour de la réserve de la retirer en tout temps et sous réserve de tout amendement approprié introduit par l'Assemblée dans les articles que concerne la réserve.

PHILIPPINES (Article 69, paragraphe 2)

« Les personnes effectuant un voyage international et arrivant, pendant la période d'incubation de la maladie, d'une circonscription infectée peuvent être astreintes à un examen de selles à condition:

- a) que la réserve ne constitue pas une dérogation aux dispositions des articles 34 et 61 ou de tout autre article du Règlement;
- b) que la période pendant laquelle une personne peut être astreinte à un examen de selles n'excède pas cinq jours à compter de la date à laquelle ladite personne aura quitté la circonscription infectée;
- c) que la mesure soit appliquée avec discernement et seulement en cas de nécessité absolue. »

ARABIE SAOUDITE (Articles 61, 63, 64, 69, A1 et A6)

Article 61.

« La surveillance, prévue à la lettre a) du paragraphe 3 de l'article 61, peut être remplacée par l'isolement aux conditions ci-après indiquées et cela aussi longtemps que l'Annexe A restera en vigueur:

- a) la réserve ne doit s'appliquer qu'aux personnes arrivant pendant la période du pèlerinage, telle qu'elle est définie à l'article A6, c'est-à-dire deux mois avant la date du Hadj et deux mois après celle-ci;
- b) les personnes qui refusent d'être vaccinées ne devraient pas l'être obligatoirement, mais pourraient être isolées jusqu'à l'expiration de la période d'incubation correspondante ou jusqu'à ce qu'elles puissent être prises, dans l'intervalle, des arrangements pour leur rapatriement. »

Article 63.

« La surveillance, prescrite à la lettre a) du paragraphe 1 de l'article 63, peut être remplacée par l'isolement à la condition ci-après indiquée et cela aussi longtemps que l'Annexe A restera en vigueur:

La réserve ne doit s'appliquer qu'aux personnes arrivant pendant la période du pèlerinage, telle qu'elle est définie à l'article A6, c'est-à-dire deux mois avant la date du Hadj et deux mois après celle-ci. »

voyage, arriving by air in its territory or landing there in transit but falling under the terms of paragraph 1 of Article 75, information on their movements during the last nine days prior to disembarkation. »

This reservation was accepted for a period of 5 years from the date of entry into force of the Regulations, the Assembly reserving the right, before the expiration of that period, to extend the validity of the reservation for a further period without prejudice to the right of the reserving State to withdraw the reservation at any time and subject to any relevant amendment by the Assembly to the Articles to which the reservation refers.

Appendix 3 (Certificate of vaccination against yellow fever.)

« In the case of a person in a yellow fever endemic zone or of a person who has entered such a zone within 10 days of vaccination, the period of 10 days referred to in the second paragraph of the rules which appear on the certificate underneath the table shall be extended to 12 days. »

This reservation was accepted for a period of 5 years from the date of entry into force of the Regulations, the Assembly reserving the right, before the expiration of that period, to extend the validity of the reservation for a further period without prejudice to the right of the reserving State to withdraw the reservation at any time and subject to any relevant amendment by the Assembly to the Articles to which the reservation refers.

PHILIPPINES (Article 69, paragraphe 2)

« Persons on an international voyage arriving from an infected local area, within the incubation period of the disease, may be required to submit to stool examination subject to the conditions:

- (a) that the reservation constitute no derogation from the provisions of Articles 34 and 61 or any other Articles of the Regulations;
- (b) that the period within which a person may be submitted to stool examination do not exceed five days, reckoned from the date of the departure of the person from the infected local area;
- (c) that the measure be used with discretion and only in the case of absolute necessity. »

SAUDI ARABIA (Articles 61, 63, 64, 69, A1 and A6)

Article 61.

« Surveillance, as provided in sub-paragraph (a) of paragraph 3 of this Article, may be replaced by isolation so long as Annex A remains in force and subject to the following conditions:

- (a) That the reservation apply only to persons arriving during the period of the Pilgrimage, as defined in Article A6, i.e. from two months before to two months after the day of the Haj;
- (b) That persons refusing vaccination should not be compulsorily vaccinated but may be placed in isolation until the expiry of the relevant period of incubation, or until arrangements can be made in the meantime for their repatriation. »

Article 63.

« Surveillance, as provided in sub-paragraph (a) of paragraph 1 of this Article, may be replaced by isolation so long as Annex A remains in force and subject to the following condition:

That the reservation apply only to persons arriving during the period of the Pilgrimage as defined in Article A6, i.e. from two months before to two months after the day of the Haj. »

Article 64.

« La surveillance, prescrite à la lettre a) du paragraphe 2 de l'article 64 peut être remplacée par l'isolement aux conditions ci-après indiquées et cela aussi longtemps que l'Annexe A restera en vigueur :

a) la réserve ne doit s'appliquer qu'aux personnes arrivant pendant la période du pèlerinage, telle qu'elle est définie à l'article A6, c'est-à-dire deux mois avant la date du Hadj et deux mois après celle-ci;

b) l'isolement ne doit remplacer la 'surveillance' que pendant la période susvisée. »

Article 69.

« Les personnes effectuant un voyage international et arrivant, pendant la période d'incubation de la maladie, d'une circonscription infectée peuvent être astreintes à un examen de selles à condition :

a) que la réserve ne constitue pas une dérogation aux dispositions des articles 34 et 61 ou de tout autre article du Règlement;

b) que la période pendant laquelle une personne peut être astreinte à un examen de selles n'excède pas cinq jours à compter de la date à laquelle ladite personne aura quitté la circonscription infectée;

c) que la mesure soit appliquée avec discernement et seulement en cas de nécessité absolue;

d) que la réserve ne s'applique qu'à l'article 69, paragraphe 2 — examen de selles — et que le prélèvement rectal ne soit effectué dans aucun cas. »

Article A1.

« L'Arabie saoudite n'est pas liée par le deuxième paragraphe de cet Article. »

Article A6.

« L'Arabie saoudite n'est pas liée par cet Article. »

UNION SUD-AFRICAINE (Articles 40, 42, 43, 76 et 77)

Articles 40, 42, 76 et 77.

« Un aéronef en provenance d'un aéroport quelconque situé dans une zone d'endémicité amarille et atterrissant sur les territoires de l'Union sud-africaine peut être désinsectisé. »

Article 43.

« Les dispositions de l'article 74 peuvent être appliquées aux passagers et équipages se trouvant à bord d'un aéronef atterrissant sur les territoires de l'Union sud-africaine, qui sont passés en transit par un aéroport quelconque situé dans une zone d'endémicité amarille, non pourvu d'une zone de transit direct.

En outre, le gouvernement de l'Union sud-africaine se réserve le droit d'appliquer les dispositions de l'article 74 aux passagers et équipages se trouvant à bord d'un aéronef atterrissant sur ses territoires, même s'ils sont passés en transit par un aéroport situé dans une zone d'endémicité amarille en Afrique, pourvu d'une zone de transit direct, et cela jusqu'à ce qu'il soit établi, conformément à une procédure à mettre au point par l'Organisation, que cette zone de transit direct répond aux dispositions de l'article 20, compte tenu de la définition de la zone de transit direct. »

Article 64.

« Surveillance, as provided in sub-paragraph 2 of this Article, may be replaced by isolation so long as Annex A remains in force and subject to the following conditions:

(a) That the reservation apply only to persons arriving during the period of the Pilgrimage as defined in Article A6, i.e. from two months before to two months after the day of the Haj;

(b) That 'isolation' be substituted for 'surveillance' but only during the aforesaid period." »

Article 69.

« Persons on an international voyage arriving from an infected local area, within the incubation period of the disease, may be required to submit to stool examination subject to the conditions:

(a) that the reservation constitute no derogation from the provisions of Articles 34 and 61 or any other Articles of the Regulations;

(b) that the period within which a person may be submitted to stool examination do not exceed 5 days, reckoned from the date of the departure of the person from the infected local area;

(c) that the measure be used with discretion and only in the case of absolute necessity;

(d) that the reservation apply only to Article 69, paragraph 2 — stool examination — and that rectal swabbing be not carried out under any circumstances." »

Article A1.

« The second paragraph of this Article is not binding on Saudi Arabia." »

Article A6.

« This Article is not binding on Saudi Arabia." »

UNION OF SOUTH AFRICA (Articles 40, 42, 43, 76 and 77).

Articles 40, 42, 76 and 77.

« An aircraft landing in the territories of the Union of South Africa which has come from any airport, situated in a yellow-fever endemic zone, may be disinfected." »

Article 43.

« The terms of Article 74 may be applied to the passengers and crew on board an aircraft landing in the territories of the Union of South Africa, who have come in transit through any airport situated in a yellow-fever endemic zone, not equipped with a direct transit area.

Further, the Government of the Union of South Africa reserves the right to apply the terms of Article 74 to passengers and crew on board an aircraft landing in its territories even if they have come in transit through an airport situated in a yellow-fever endemic zone in Africa equipped with a direct transit area, until such time as it is established, in conformity with a procedure to be elaborated by the Organization, that such transit fulfils the terms of Article 20 read in conjunction with the definition of direct transit area." »

INFORMATIONS ÉPIDÉMIOLOGIQUES

Poliomyélite

Allemagne

Dans la République fédérale, 604 cas (37 décès) ont été enregistrés pour la semaine terminée le 20 septembre, contre 639* (48* décès) pour la semaine précédente.

220 cas (12 décès) se sont produits en Rhénanie septentrionale-Westphalie, 159 (13 décès) en Basse-Saxe, 51 (5 décès) dans la Hesse, 44 (3 décès) en Bavière, 35 au pays de Wurtemberg-Bade, 34 (3 décès) au Schleswig-Holstein, 30 (1 décès) en Rhénanie-Palatinat, 17 à Hambourg et 14 à Brême.

A Berlin (Secteurs occidentaux) 11 cas ont été déclarés pour la même semaine, contre 22 pour la semaine terminée le 13 septembre. (Voir *R.E.H.* No 301.)

* Chiffre corrigé.

Etats-Unis

3.538 cas ont été déclarés pour la semaine terminée le 27 septembre, contre 4.191 pour la semaine précédente. La fréquence a diminué dans chacune des régions du pays. Bien que la diminution relative ait été la plus forte dans le Centre sud, la diminution la plus importante en chiffres absolus a été observée dans le Centre nord-est, où l'on avait enregistré le plus grand nombre de cas. Au cours des vingt-cinq dernières années, l'acmé s'est produit neuf fois pendant la deuxième semaine de septembre, deux fois pendant la troisième et seulement deux fois plus tard que la troisième semaine de ce mois. Quatre fois, l'acmé a été observé avant la dernière semaine d'août, notamment en 1949, quand il se produisit dans la deuxième semaine du mois.

Le nombre total des cas déclarés depuis le 1^{er} avril s'élève à 37.826, contre, respectivement, 32.106 et 19.207 pour la période correspondante de 1949 et 1951. (Voir *R.E.H.* No 301.)

France

Depuis le 31 août, le nombre des cas déclarés s'est élevé, par semaine, à 66, 73 et 63. Pendant la dernière de ces semaines, les départements où la maladie est apparue avec le plus de fréquence sont: les Bouches-du-Rhône (5 cas), la Seine-Inférieure (4), le Nord (4) et la Côte-d'Or (3). Pendant la semaine précédente, 4 cas avaient été notés dans chacun des départements suivants: Bouches-du-Rhône, Maine-et-Loire, Marne, Vaucluse et Haute-Vienne. (Voir *R.E.H.* No 299.)

Royaume-Uni

En Angleterre et Pays de Galles, 127 cas parétiques et 61 cas non parétiques ont été déclarés pour la semaine terminée le 20 septembre, et, respectivement, 104 et 57 pour la semaine suivante, contre, respectivement, 115 et 68 pour la semaine précédente.

3.163 cas ont été enregistrés du début de l'année au 20 septembre, dont 3.018 en Angleterre. C'est moins que pour la période correspondante des années 1947, 1949 et 1950, quand, respectivement, 6.192, 3.290 et 6.027 cas furent enregistrés, mais c'est plus qu'en 1948 et 1951. La répartition régionale des 3.018 cas est la suivante: région septentrionale, 430 (dont parétiques: 234); Riding oriental et occidental, 328 (248); nord-ouest, 248 (191); Midland septentrional, 115 (53); Midland, 281 (203); sud, 207 (132); sud-ouest, 228 (141); est, 307 (157); Londres et sud-est, 874 (625).

En Ecosse et en Irlande du Nord, le nombre des cas déclarés depuis le début de l'année s'élève, respectivement, à 210 et 122. Au cours des vingt années précédentes, la fréquence avait été généralement moins grande, sauf en 1947 et 1950, années d'épidémie. (Voir *R.E.H.* No 300.)

EPIDEMIOLOGICAL NOTES

Poliomyelitis

Germany

In the Federal Republic, 604 cases (37 deaths) were notified for the week ended 20 September, compared with 639* (48* deaths) for the preceding week.

220 cases (12 deaths) occurred in North Rhineland-Westphalia, 159 (13 deaths) in Lower Saxony, 51 (5 deaths) in Hessen, 44 (3 deaths) in Bavaria, 35 in Wurttemberg-Baden, 34 (3 deaths) in Schleswig-Holstein, 30 (1 death) in Rhineland-Palatinate, 17 in Hamburg and 14 in Bremen.

In Berlin (Western Sectors), 11 cases were notified, compared with 22 for the week ended 13 September. (See *R.E.H.* No. 301.)

* Corrected figure.

United States

3,538 cases were reported for the week ended 27 September, as compared with 4,191 for the preceding week. Decreased prevalence noted in all regions of the country. Although the largest relative decreases were in the South Central States, the largest numerical decrease was in the East North Central States where the largest number of cases have occurred. During the last twenty-five years, peak incidence was reached nine times in the second week of September, twice in the third week and only twice later than the third week in that month. In four instances, the peak was reached earlier than the last week in August, notably in 1949 when it was reached in the second week of August.

The cumulative total since 1 April is 37,826, as compared with 32,106 and 19,207, respectively, for the corresponding period in 1949 and 1951. (See *R.E.H.* No. 301.)

France

The number of cases notified weekly since 31 August was 66, 73 and 63. During the last of these weeks, the departments chiefly affected were: Bouches-du-Rhône (5 cases), Seine-Inférieure (4), Nord (4) and Côte-d'Or (3). During the preceding week, 4 cases were recorded in each of the following departments: Bouches-du-Rhône, Maine-et-Loire, Marne, Vaucluse and Haute-Vienne. (See *R.E.H.* No. 299.)

United Kingdom

In England and Wales, 127 parietic cases and 61 non-parietic ones were notified for the week ended 20 September, and 104 and 57, respectively, for the following week, compared with 115 and 68, respectively, for the preceding week.

3,163 cases have been notified from the beginning of the year to 20 September, of which 3,018 occurred in England. The prevalence so far this year is lower than that for the corresponding period in 1947, 1949 and 1950, when 6,192, 3,290 and 6,027 cases were recorded, but it is more than that for the corresponding period in 1948 and 1951. The regional distribution of the 3,018 cases is as follows: Northern region, 430 (of which 234 were parietic), East and West Riding, 328 (248); North-Western, 248 (191); North Midland, 115 (53); Midland, 281 (203); Southern, 207 (132); South-Western, 228 (141); Eastern, 307 (157); London and South-Eastern, 874 (625).

In Scotland and Northern Ireland, the cumulative total of notifications since the beginning of the year is 210 and 122, respectively. During the preceding twenty years, prevalence was generally lower, except in the epidemic years 1947 and 1950. (See *R.E.H.* No. 300.)